



12.2008

PRESTATION DE SORTIE

Lorsque vous engagez un nouveau collaborateur, son ancienne institution de prévoyance est tenue de verser à la nouvelle institution le montant de sa prestation de sortie. Le non transfert de la prestation de sortie peut influencer le montant des prestations en cas d'invalidité, de décès ou de vieillesse.

A défaut de notification, l'ancienne institution versera au plus tôt six mois, mais au plus tard deux ans après la survenance du cas de libre passage, la prestation de sortie auprès de l'institution supplétive à Zürich. De plus, votre collaborateur risque de perdre trace de son argent et même d'en oublier son existence.

Afin d'éviter ce genre de surprise, nous vous remercions de bien vouloir transmettre à votre collaborateur le formulaire « Passage de la prestation de sortie à notre caisse de pension ». Ce formulaire est à retourner à sa ou ses dernières caisses de pension.

Ce document est à votre disposition sur notre site Internet www.hotela.ch, rubrique « E-Services ».

D'ores et déjà nous vous remercions de votre aimable collaboration en permettant ainsi un versement correct de la prestation de sortie dans le cadre de la prévoyance professionnelle.

AUSTRITTSLEISTUNG

Beim Neueintritt eines Mitarbeiters muss die vorherige Vorsorgeeinrichtung der neuen Stiftung den Betrag der Austrittsleistung überweisen. Wenn die Austrittsleistung nicht überwiesen wird, kann dies einen Einfluss auf den Betrag der Invaliditäts-, der Todesfall- oder der Altersleistung haben.

Ohne entsprechende Mitteilung überweist die vorherige Vorsorgeeinrichtung frühestens sechs Monate aber spätestens zwei Jahre nach dem Austritt die Austrittsleistung an die Stiftung Auffangeinrichtung in Zürich. In diesem Fall kann Ihr Mitarbeiter die Spur seines Geldes verlieren oder sogar dessen Vorhandensein vergessen.

Um solche Überraschungen zu vermeiden, bitten wir Sie, das Formular « Übertragung der Austrittsleistung an unsere Pensionskasse » Ihrem Mitarbeiter zu geben. Dieses Formular muss an seine vorherige(n) Vorsorgeeinrichtung(en) geschickt werden.

Das Formular finden Sie unter www.hotela.ch, Rubrik « E-Services ».

Durch Ihre Mitarbeit kann die Überweisung der Austrittsleistungen der beruflichen Vorsorge verbessert werden. Vielen herzlichen Dank!

Italiano vedi retro



PRESTAZIONE D'USCITA

All'impiego di un nuovo collaboratore, la sua vecchia istituzione di previdenza è obbligata a versare alla nuova istituzione l'importo della sua prestazione d'uscita.

Il mancato trasferimento della prestazione d'uscita può influenzare l'importo delle prestazioni in caso d'invalidità, di decesso o di vecchiaia.

In assenza di notifica, la vecchia istituzione verserà al più presto sei mesi, ma al massimo due anni dopo il libero passaggio, la prestazione di uscita alla Fondazione istituto collettore LPP di Zurigo. Inoltre, il vostro collaboratore rischia di perdere traccia del suo denaro o di dimenticarne l'esistenza.

Per evitare questo tipo di sorpresa, vi sollecitiamo trasmettere al vostro collaboratore il formulario « Passaggio della prestazione d'uscita alla nostra Cassa pensione ». Questa domanda deve essere inviata alla sua o alle sue ultime casse di pensione.

Il formulario si trova su www.hotela.ch, alla voce « E-Services ».

Vi ringraziamo per la stimata collaborazione che permette un trasferimento corretto della prestazione d'uscita nel quadro della previdenza professionale.